

Zeitschrift: Das Werk : Architektur und Kunst = L'oeuvre : architecture et art

Band: 58 (1971)

Heft: 10: Grosse Hallen

Artikel: Markt in einer alten Fabrikhalle in San Francisco, Calif. : Architekt des Umbaues Joseph Esherick & Ass., San Francisco, Calif.

Autor: [s.n.]

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-45095>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

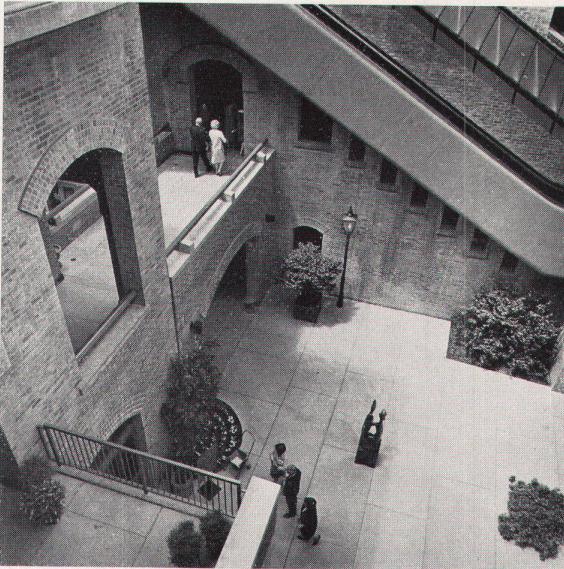
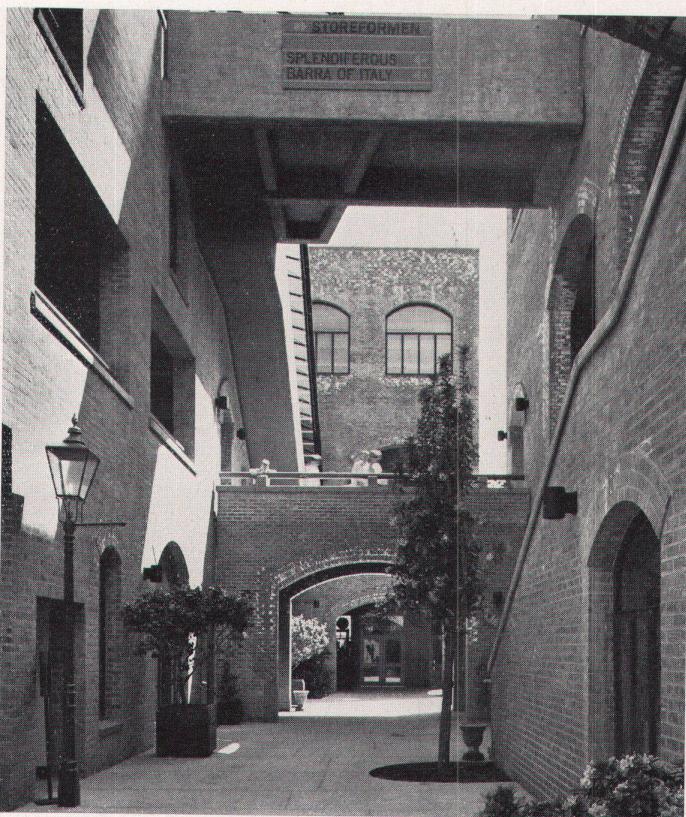
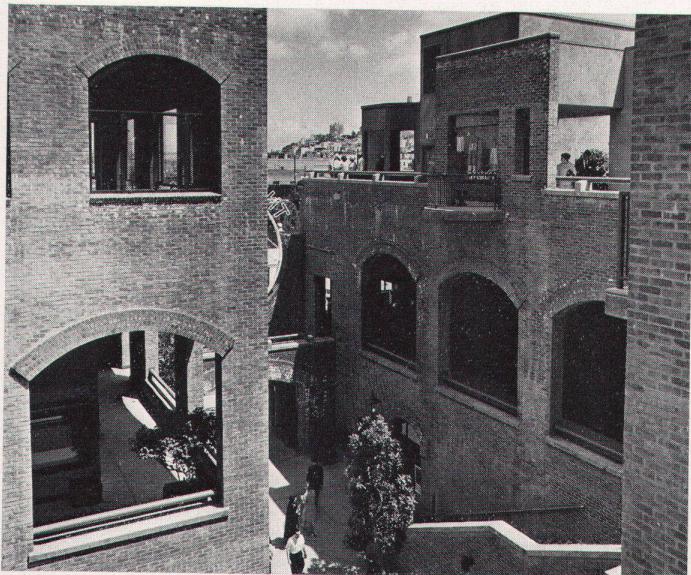
Download PDF: 14.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Markt in einer alten Fabrikhalle in San Francisco, Calif.



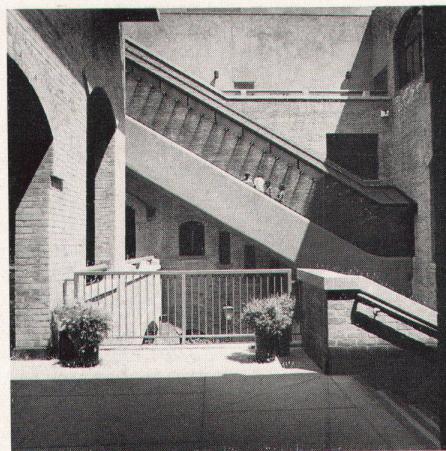
Architekt des Umbaus: Joseph Esherick & Ass., San Francisco, Calif.
Photos: Peter Dodge, Joshua Freiwald, Rondal Partridge, Ernest Braun



Die alte Del-Monte-Konservenfabrik von San Francisco hatte das Erdbeben von 1906 überlebt und bildet ein Wahrzeichen am Fischerhafen von San Francisco. In die bestehende Halle wurde ein Einkaufszentrum eingebaut, bei welchem nicht die zeichenhafte Reklame, sondern die Ware selbst und der Einkäufer im Mittelpunkt stehen

L'ancienne fabrique de conserves Del Monte à San Francisco, qui a survécu au tremblement de terre de 1906, confère au port de pêche son caractère spécifique. Un centre d'achat a été installé dans la halle de fabrication où l'intérêt de l'acheteur, éveillé par une publicité idéographique, se concentre principalement sur la marchandise

The old Del Monte cannery in San Francisco survived the earthquake of 1906 and is a landmark at the fishermen's harbour. There has been built into the existing building a shopping center, in which the main emphasis is not on optical advertising media but on the goods themselves and the shoppers



angriffet, so kürten sie hängen, und waren ihrer nun liebste, die dem Dummling mit der Gans nachstießen.

Der Dummling floh in eine Stadt, da berührte ein König, der hatte eine Tochter, die war so entzückt, daß niemand sie zum Laden bringen konnte.

Darum hatte er ein Gesetz gegeben, wenn sie kommt mußte laden bringen,

der sollte sie bestechen. Der Dummling kam, als er soviel gesagt,

mit seinem Kram aus, und Wohngut und Dienstleister, und

als viele andere waren Menschen immer hinter einander herlaufen

lob, fingen sie ebenfalls an zu laufen und wollte gar nicht

wieder aufhören. Da verlangte sie der Dummling um

Wein, aber den Wein gefiel der Schwiegereltern

nicht, er mochte ihn nicht vom Mann bringen,

der einen Sohn von Wein austreiben

wollte. Der Dummling dachte an

das grüne Wacholder, das kommt

im Wald heran, und kommt

in den Wald, und auf

die Stelle, wo er den

Baum abgeknallt

hatte, sah er

einen Mann

steigen,

der



Ein Hauptproblem des Einkaufszentrums besteht darin, die Kunden zum Besuch auch der oberen Geschosse anzuregen. Zu diesem Zweck wurden offene Rolltreppen sowie ein frei aufgehängter Lift vorgesehen, wobei architektonische Anspielungen auf italienische Stadtmärkte und Rathäuser nicht zu übersehen sind

Un des problèmes majeurs du centre consiste à inciter les clients à se rendre aux étages supérieurs. A cet effet ont été aménagés des escaliers roulants ouverts, ainsi qu'un ascenseur librement suspendu. La conception architectonique évoque les villes marchandes et hôtels de ville italiens

One main problem involved in this shopping center was to induce shoppers to go up to the upper floors. For this purpose there were envisaged open escalators as well as a freely suspended lift; the architects were clearly influenced by Italian municipal markets and town halls

